



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

81-е пленарное заседание
Четверг, 3 января 2014 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций
(A/68/716/Add.8)**

Председатель (говорит по-английски): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/68/716/Add.8, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что со времени опубликования его письма, содержащегося в документе A/68/716/Add.7, Гренада произвела необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступает сейчас к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 132, 134, 139, 140 и 146 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Кена Сиаха, Сингапур, представить в рамках одного выступления доклады Пятого комитета, вынесенные на рассмотрение Ассамблеи.

Г-н Сиах (Сингапур), Докладчик Пятого комитета (говорит по-английски): Я имею честь внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, рассмотренным Комитетом в ходе первой части возобновленной шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал с 3 по 28 марта и провел восемь пленарных заседаний, а также целый ряд неофициальных заседаний и неофициальных «неформальных» консультаций.

По пункту 139 повестки дня, озаглавленному «Управление людскими ресурсами», в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/68/690/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



По пункту 140 повестки дня, озаглавленному «Объединенная инспекционная группа», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/68/819, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 146 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/68/683/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня, озаглавленному «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/68/689/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции о специальных вопросах, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, который был принят Комитетом без голосования.

По тому же пункту повестки дня Комитет также рекомендует принять одно заявление о последствиях для бюджета по программам. Соответствующий доклад Пятого комитета содержится в документе A/68/820.

Что касается пункта 132 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», то в пункте 10 своего доклада, содержащегося в документе A/68/691/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюции. Проект резолюции I, озаглавленный «Закупочная деятельность», и проект резолюции II, озаглавленный «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций», были приняты Комитетом без голосования.

В пункте 11 этого же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения по вопросам, рассмотрение которых отложено. Этот проект решения был принят Комитетом без голосования.

Я благодарю делегации за сотрудничество в ходе переговоров и заверяю их в том, что решения, принятые на 34-м официальном заседании Пятого

комитета, отражены в докладах, представленных на их рассмотрение.

Председатель (*говорит по-английски*): Если по правилу 66 правил процедуры предложений нет, я буду считать, что Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные на ее рассмотрение сегодня.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, заявления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования или позиций.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям и о том, что, согласно тому же решению 34/401, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Пятого комитета рекомендациям, я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем принимать их таким же образом, как это делалось в Пятом комитете, если только нас не уведомят заранее об ином.

Пункт 132 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/68/691/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в

пункте 10 его доклада, и проект решения, рекомендованный в пункте 11 того же доклада.

Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций I и II, а также по проекту решения.

Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Закупочная деятельность». Пятый Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 68/263).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 68/264).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается (решение 68/549 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 своей повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (*продолжение*)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Пятого комитета (A/68/689/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы сейчас примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/247 В).

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово представителям, которые желают выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции.

Г-н Туй (Камбоджа) (*говорит по-английски*): От имени правительства Королевства Камбоджи я хотел бы по пункту 134 повестки дня изложить точку зрения Камбоджи относительно субсидии чрезвычайным палатам судов Камбоджи (ЧПСК).

Прежде всего я хотел искренне поблагодарить Генерального секретаря за его призыв, обращенный к международному сообществу в сентябре 2013 года, оказать Камбодже помощь в своевременном урегулировании финансового кризиса ЧПСК.

После публикации доклада Генерального секретаря, озаглавленного «Просьба о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи» от 16 октября 2013 года (A/68/532), в Пятом комитете по рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам был внесен проект резолюции.

Правительство Королевства Камбоджи считает, что расследование и судебное разбирательство по делам старших руководителей режима «красных кхмеров» и лиц, которые считаются виновными в совершении тяжких преступлений, — это главное требование пострадавших в результате нарушений прав человека. Уголовное преследование этих преступников может сыграть ключевую роль в восстановлении справедливости и достоинства пострадавших, помочь укрепить верховенство права и направить решительный посыл относительно того, что человеческое общество не будет мириться с подобными преступлениями.

Правительство Королевства Камбоджи отмечает усилия Группы 77, которая учла потребности национального компонента ЧПСК.

В 2014 году правительство Королевства Камбоджи, как обычно, выделило 1,7 млн. долл. США на текущие расходы Суда и еще 1,1 млн. долл. США на выплату зарплаты национальному персоналу ЧПСК, включая работников судов, за первый квартал. Таким образом, правительство ассигновало 2,8 млн. долл. США, т.е. более 40 процентов бюджета национального компонента, который составляет

6,4 млн. долл. США. В целом со времени создания ЧПСК в 2006 году, правительство Королевства ассигновало более 20 млн. долл. США, из которых свыше 10 млн. долл. США были выделены наличными и 10 млн. долл. США — натурой.

В духе сотрудничества правительство Королевства Камбоджи приветствует одобрение Пятым комитетом просьбы о выделении ЧПСК субсидии из начисленных взносов Организации Объединенных Наций. В совместном заявлении правительства Королевства Камбоджи и Делегации высокого уровня Организации Объединенных Наций относительно чрезвычайных палат судов Камбоджи от 28 января 2014 года эта Делегация в, что Специальный эксперт Генерального секретаря посол Дэвид Шеффер вместе с представителями правительства Королевства Камбоджи будет прилагать все усилия для мобилизации дополнительных средств в бюджет национального компонента ЧПСК на 2014 год. В этой связи правительство Королевства Камбоджи призывает все государства-члены внести дополнительные добровольные взносы для национального и международного компонентов ЧПСК. Правительство Королевства Камбоджи приветствует утверждение группой заинтересованных государств нового бюджета и настоятельно призывает сообщество доноров оказать финансовую поддержку, в которой нуждаются ЧПСК.

В заключение я хотел бы вновь заявить, что королевское правительство Камбоджи по-прежнему твердо привержено искоренению безнаказанности за жестокие деяния, который народ Камбоджи пережил при режиме «красных кхмеров». Мы подтверждаем нашу неизменную приверженность тесному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций и всеми заинтересованными сторонами для обеспечения того, чтобы чрезвычайные палаты в судах Камбоджи успешно выполнили свой мандат устойчивым образом и достигли своих целей.

Г-н Санчес Аскуй (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение нашей делегации в связи с тем, что Вы вновь руководите нашей работой, и просить Вас передать наши приветствия Генеральному секретарю.

Следующее заявление отражает позицию делегации Кубы по докладу Пятого Комитета по пункту 134 повестки дня, «Предлагаемый

бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов» (A/68/689/Add.1). Куба хотела бы сделать заявление с изложением своей позиции по резолюции 68/247 В, «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», в частности по разделу VII, Генеральный план капитального ремонта.

Куба выражает сожаление в связи с принятием пункта 13 резолюции, в котором Генеральный секретарь уполномочивается использовать средства из Фонда оборотных средств на 2014–2015 годы и со Специального счета для покрытия дефицита в размере 155 млн. долл. США в ходе реализации Генерального плана капитального ремонта. Как мы знаем, этот дефицит является результатом роста расходов, связанных с генеральным планом капитального ремонта и неадекватными законодательными действиями государств-членов, которые не смогли решить данный вопрос в надлежащее время. Хотя, действительно, в данном пункте содержится гарантия того, что это делается в порядке исключения и не создаст прецедента, тем не менее, это решение является нарушением пункта 5 резолюции 68/250, «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов», в котором уточняется, как могут использоваться средства Фонда. Объем средств Фонда составляет лишь 150 млн. долл. США, что недостаточно для покрытия дефицита.

Есть четкая процедура использования Фонда оборотных средств и Специального счета, которую государства-члены подтверждают в ходе каждого двухгодичного бюджетного периода. По сути, именно это мы сделали в ходе основной сессии Пятого комитета. Однако уже второй раз эта процедура нарушается в ходе шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи. Это ставит под угрозу финансовую стабильность Организации и ее способность покрывать непредвиденные расходы. Куба считает, что государства-члены обязаны не допускать, чтобы гарантии стали установившейся практикой или создавали негативные прецеденты в этой области.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить по мотивам голосования после голосования. На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня (продолжение)**Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/68/690/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Система мобильности». Пятый Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/265).

Председатель (*говорит по-английски*): Я представляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить признательность Ассамблее за те многочисленные важные решения, которые будут приняты сегодня во второй половине дня после последнего раунда обсуждений о будущем нашей Организации. Эти решения будут способствовать дальнейшему укреплению глобальной, действенной, эффективной и целеустремленной Организации Объединенных Наций, которую мы совместно создаем в течение последних нескольких лет.

Я хотел бы особенно отметить принятие Ассамблеей только что моего предложения в отношении развития карьеры и системы мобильности персонала (резолюция 68/265). Я хотел бы поблагодарить всех присутствующих здесь представителей, а также многих других должностных лиц, которые внесли вклад в это достижение. Я благодарен Ассамблее за конструктивное участие и поддержку, и хотел бы поздравить делегатов с дальновидным решением, которое они приняли. Создание системы регулируемой мобильности является историческим событием для Организации Объединенных Наций. Мобильность позволит нам рационально управлять нашим самым ценным ресурсом — нашим персоналом — более стратегическим образом, чем мы делаем это сегодня. Когда мы внедрим эту систему, мы сможем более эффективно осуществлять во всем мире мандаты, которые Ассамблея возлагает на Организацию Объединенных Наций.

Сегодняшний результат является частью более широкой стратегии создания современного и подлинно глобального Секретариата, который является более гибким и лучше реагирует на многие насущные потребности международной повестки дня. Чтобы добиться этого мы продолжаем модернизировать нашу деловую практику в последние несколько лет, в том числе путем внедрения таких преобразующих инициатив, как «Инспира», «Умоджа» и Международные стандарты учета в государственном секторе. Что касается реформы в области людских ресурсов, то мы постоянно экспериментируем, начиная с 2009 года, с решения Генеральной Ассамблеи об упорядочении контрактов и унификации условий службы.

Сегодня с принятием системы регулируемой мобильности Генеральная Ассамблея создала условия для того, чтобы Организация Объединенных Наций и ее персонал сделали важный шаг на пути к реализации нашей общей концепции формирования подлинно международного, динамичного и легко адаптирующегося штата сотрудников. На основе более упорядоченного подхода к мобильности мы можем более стратегическим образом развертывать персонал по всему миру для выполнения нашей миссии в глобальном масштабе. Эта система позволит сотрудникам осуществить более перспективную карьеру в качестве специалистов широкого профиля, разносторонне подготовленных. В этом процессе они смогут более эффективно удовлетворять различные потребности Организации. Эта система также позволит нам более эффективно распределять бремя работы в местах службы с наиболее трудными условиями.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить представителей персонала за их вклад и участие в процесс, который привел к только что одобренному предложению. Порой было нелегко, но мы напряженно работали сообща, чтобы подготовить реалистичный план с огромным потенциалом в плане благ как для Организации, так и ее персонала. Я знаю, что у некоторых сотрудников может быть озабоченность по поводу последствий этой новой системы; это вполне естественно. Но я уверен, что как только она будет осуществлена, все сотрудники признают преимущества мобильности для своей карьеры, расширения горизонтов и более разнообразных перспектив, что

будет большим благом на протяжении всей их профессиональной жизни.

Это большой компонент инициативы в области мобильности. Процесс, который привел к сегодняшнему успеху, был транспарентным, открытым и опирался на диалог. Мы будем и впредь занимать этот конструктивный подход в процессе подготовки к внедрению новой системы в 2016 году. До этого времени у нас будет переходный, подготовительный период. По мере продвижения вперед я буду стремиться к тому, чтобы интересы и пожелания государств-членов были учтены в полной мере.

Сегодня Ассамблея примет ряд других важных решений, которые повысят эффективность нашей общей стратегии преобразований. Я не буду анализировать каждое решение, но позвольте мне особо остановиться на некоторых из них. Я высоко оцениваю ключевую поддержку Ассамблей моих постоянных усилий по укреплению подотчетности в Организации и, в частности, поддержку государств-членов в отношении управления, ориентированного на результаты, и общеорганизационного управления рисками. Я всецело привержен осуществлению обеих этих инициатив. Я также высоко оцениваю решения Ассамблеи выделить дополнительные ресурсы в целях укрепления исключительно важной системы договорных органов по правам человека. Я благодарю Ассамблею за признание необходимости финансировать покрытие бюджетного дефицита плана капитального ремонта. Я ожидаю решения государств-членов, касающегося окончательного объема ассигнований, в ходе основной части шестьдесят восьмой сессии.

В то же время я отмечаю, что все еще не достигнута договоренность в отношении предлагаемого фонда партнерства Организации Объединенных Наций и что по-прежнему предстоит решить важные вопросы. Мы должны принять к сведению тот факт, что партнерство существует, развивается и является реальностью. Это еще более верно сегодня, нежели тогда, когда я впервые призвал к созданию надлежащего фонда Организации Объединенных Наций для участия в партнерствах более двух лет назад. Цель предложения о создании фонда партнерства заключается в укреплении способности Организации Объединенных Наций добиваться повышения подотчетности, эффективности и масштабов деятельности Организации Объединенных Наций в области партнерств.

С учетом того, что осталось менее 700 дней для того, чтобы ускорить прогресс в деле осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и что в ближайшей перспективе предстоит реализовать повестку дня в области развития на период после 2015 года, нам настоятельно необходимо соотнести свои замыслы с конкретными путями их достижения. Использование потенциала партнерств, включая частный сектор, гражданское общество и благотворительные организации, поможет Организации Объединенных Наций воплотить в жизнь приоритетные задачи и мандаты государств-членов. Вот почему я ожидаю наших дальнейших обсуждений этого предложения и достижения договоренности, которая позволит Организации Объединенных Наций использовать потенциал внешних партнеров и осуществить согласованный и ответственный подход к партнерствам.

Начиная с первых дней моего пребывания в должности в январе 2007 года, я дал обещание добиться большей транспарентности, подотчетности, эффективности и мобильности. Эти цели разделяют государства-члены и наши сотрудники, которые ежедневно самоотверженно несут свою службу, причем многие из них в трудных и опасных условиях. Я благодарю членов Организации за прогресс, которого мы достигли к настоящему времени. Решения, принятые Ассамблей, имеют основополагающее значение для способности Организации Объединенных Наций адаптироваться к постоянно меняющейся обстановке в мире. Давайте воспринимать успехи, которых мы здесь добились, как признак нашей способности достигать консенсуса в отношении ключевых вопросов, и давайте преодолевать предстоящие трудности с еще большей верой в нашу общую способность укреплять Организацию Объединенных Наций. Я благодарю членов Организации за их лидерство и решимость.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Сейчас слово имеет наблюдатель от Европейского союза для заявления после принятия резолюции.

Г-н Майр-Хартинг (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени государств — членов Европейского союза. Мы очень рады, что Генеральный секретарь находится

здесь вместе с нами сегодня, в то время когда мы принимаем решение о том, что не менее важно и для него самого.

Страны-кандидаты бывшая югославская Республика Македония, Сербия, Турция и Черногория, страны — члены Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина, а также Украина, Республика Молдова и Грузия присоединяются к этому заявлению.

Государства — члены Европейского союза в течение длительного времени являются твердыми сторонниками реформы управления людскими ресурсами и принципа регулируемой мобильности. Мы полностью поддерживаем цель сделать работу Организации Объединенных Наций более эффективной и действенной путем воплощения в жизнь современной системы управления людскими ресурсами и поощрения организационной культуры, которая позволяет персоналу на всех уровнях вносить вклад в их величайший потенциал.

Система мобильности должна рассматриваться в общем контексте. Поэтому мы приветствуем договоренность, касающуюся доработанного варианта системы регулируемой мобильности Генерального секретаря. Мы считаем, что новая система мобильности призвана внести важный вклад в улучшение способности Организации осуществлять свои полномочия путем повышения профессионального уровня и обогащения опыта ее персонала, который является величайшим достоянием Организации, что мы неоднократно подтверждали. Мы также приветствуем конструктивное взаимодействие всех партнеров и тщательные обсуждения, которые мы смогли провести в отношении этого важного вопроса. Теперь пришло время воплощать данную систему в жизнь. Мы ожидаем реализации возможностей, которые обеспечит подобная мобильность, в интересах Организации и всего ее персонала.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/68/819)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/266).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня (продолжение)

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/68/683/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Строительство нового здания для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, Арушское отделение». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/267).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения всех докладов Пятого комитета, находящихся на ее рассмотрении.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения****г) Назначение членов Комитета по конференциям****Записка Генерального секретаря (A/68/91)**

Председатель (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят, что на своем 60-м пленарном заседании 5 декабря 2013 года Ассамблея приняла к сведению назначения Дании, Японии, Мавритании, Катара, Объединенной Республики Танзании и Соединенных Штатов Америки членами Комитета по конференциям сроком на три года, начиная с 1 января 2014 года.

Делегаты, вероятно, также помнят, что Ассамблея приняла к сведению назначение Ямайки членом Комитета по конференциям на срок полномочий, начиная с 10 февраля 2014 года и заканчивая 31 декабря 2016 года, и Уругвая — членом Комитета по конференциям на срок полномочий, начиная с 7 марта 2014 года и заканчивая 31 декабря 2015 года, на своих 74-м и 75-м пленарных заседаниях 10 февраля и 7 марта 2014 года, соответственно.

Делегаты должны также помнить о том, что оставалось одно вакантное место для государств Латинской Америки и Карибского бассейна на срок полномочий, начиная с даты назначения и заканчивая 31 декабря 2014 года.

Следуя рекомендации Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, я назначил Парагвай членом Комитета по конференциям на срок полномочий, начиная с 9 апреля 2014 года и заканчивая 31 декабря 2014 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (г) пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)**Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения****Проект резолюции A/68/L.37****Доклад Пятого комитета (A/68/820)**

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея приняла резолюцию 68/2 на своем 2-м пленарном заседании 20 сентября 2013 года. Делегаты, вероятно, также помнят, что Ассамблея проводила прения по пункту 125 повестки дня совместно с пунктами 14 и 118 повестки дня на своем 54-м пленарном заседании 20 ноября 2013 года. Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/68/L.37, озаглавленного «Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека».

Я предоставляю слово координаторам проекта резолюции A/68/L.37.

Г-жа Гуннарседоттир (Исландия) (говорит по-английски): Я выступаю с заявлением от имени Исландии и Туниса — координаторов межправительственного процесса по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

Генеральный секретарь заявил, что

«Система договорных органов по правам человека Организации Объединенных Наций, которая сочетает в себе благородные идеалы и практические меры по их реализации, является одним из величайших достижений в истории мировой борьбы за права человека. Договорные органы находятся в центре международной системы защиты прав человека ...».
(A/66/860, стр. 5)

Учитывая это, нам было с самого начала абсолютно ясно, насколько важно будет обеспечить успешное завершение процесса путем достижения консенсуса между всеми государствами-членами. Мы считаем, что, приняв проект резолюции A/68/L.37, который находится на нашем рассмотрении, мы действительно укрепим систему и повысим ее эффективность, поскольку в этом проекте содержатся существенные изменения и рекомендации относительно совершенствования системы договорных органов.

В нем содержатся рекомендации относительно улучшения процесса представления докладов посредством таких мер, как заблаговременное составление списков вопросов, подготовка общих базовых документов, осуществление диалогового взаимодействия и представление заключительных замечаний. Данный проект позволит сделать договорные органы по правам человека более зримыми и доступными посредством видеоконференций, интернет-трансляций и других средств. Благодаря ему повысится значение избирательного процесса и качество работы экспертов. В нем предусматривается принятие мер для повышения эффективности, которые способствуют сокращению расходов, необходимых на проведение заседаний в течение недели, — для некоторых договорных органов эта сумма приближается к полумиллиону долларов США, что, иными словами, ведет к повышению эффективности с точки зрения затрат до 45 процентов. В нем подчеркивается важность независимости системы договорных органов и ее членов. В нем предусматривается выделение времени договорным органам для проведения заседаний на реалистичной и оправданной основе с учетом фактических данных, и на основе этой модели на проведение заседаний выделяется около 20 дополнительных недель, что является практически 30-процентным увеличением. наконец, в проекте резолюции предусматривается значительное укрепление компонента наращивания потенциала.

Все это значительные достижения.

Г-н Хиари (Тунис) (*говорит по-английски*): Позвольте мне продолжить от имени координаторов межправительственного процесса.

Обсуждения, состоявшиеся в процессе между государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, также привели к повышению уровня информированности собравшихся здесь, в Нью-Йорке, государств-членов о сложной системе договорных органов по правам человека, и сам диалог между заинтересованными сторонами несомненно оказался полезным мероприятием. В этом контексте позвольте мне выразить от имени координаторов искреннюю признательность государствам-членам за их вклад в этот процесс. Несмотря на то, что переговоры не были легкими, они ясно продемонстрировали, что мы стремимся к реализации общей цели — укреплению и повышению

эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

В ходе этого процесса координаторы также получили пользу от накопленных знаний и опыта ряда членов договорных органов и неоднократно имели возможность встретиться с большинством комитетов и председателей договорных органов. Это взаимодействие бесценно, и мы хотели бы поблагодарить наших собеседников за готовность поделиться с нами своим ценным опытом. Кроме того, координаторы провели ряд встреч с представителями гражданского общества и национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека, и с пользой для себя ознакомились с их мнением относительно путей укрепления системы договорных органов. Мы благодарны за этот вклад. Наконец, мы хотели бы отметить вклад в осуществление межправительственного процесса со стороны Верховного комиссара по правам человека и ее Управления и оказанную ими поддержку. Мы признательны им за их неустанные усилия в поддержку системы договорных органов.

И последнее, но не менее важное замечание: я хотел бы воздать должное моему предшественнику, Постоянному представителю Индонезии послу Десре Перкайе, за его усилия и ценный вклад, способствовавшие достижению нынешних успешных результатов.

Очевидно, что процесс укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека носит непрерывный характер. Мы надеемся, что благодаря осуществлению межправительственного процесса в рамках представленного на наше рассмотрение проекта резолюции (A/68/L.37) были усилены ответственность и подотчетность всех заинтересованных сторон. Однако наши обязательства по отношению к системе на этом не заканчиваются. После принятия этого проекта резолюции необходимо уделять основное внимание осуществлению резолюции, и, в конечном счете, наш успех будет измеряться ее воздействием на ситуацию на местах.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/68/L.37, озаглавленному «Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека». Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.37?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/268).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают сделать заявление после принятия резолюции 68/268.

Я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Майр-Хартинг (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. Страны-кандидаты Турция, Черногория и Сербия, страны — члены Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина, а также Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия присоединяются к этому заявлению.

Я взял слово в связи с принятием проекта резолюции 68/268 об укреплении и повышении эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

Сегодняшний день знаменует важный и давно ожидаемый шаг в деле укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека. Мы считаем, что резолюция, которую Генеральная Ассамблея только что приняла в результате длительного и напряженного процесса переговоров, имеет непосредственное и важное значение для международной системы защиты прав человека. В центре этой системы находятся договорные органы по правам человека, которые имеют непреходящее значение для воплощения универсальных правозащитных норм в практические меры по реализации прав всех людей. Поэтому устойчивый характер этих органов, их эффективность и действенность — это залог успеха всех усилий по поощрению и защите прав человека.

Именно поэтому Европейский союз активно участвует, в том числе путем внесения конкретных предложений, в консультациях, которые в последние два с половиной года ведутся в Генеральной Ассамблее. Мы твердо убеждены в том, что результаты этого процесса должны усилить потенциал договорных органов, позволить им более своевременно

и эффективно справляться с растущим объемом ратификаций, докладов и индивидуальных сообщений, поступающих к ним, а также должны сделать систему договорных органов устойчивой. Мы, кроме того, подчеркиваем, что этот процесс должен повысить дисциплину выполнения государствами-участниками своих обязательств в отношении отчетности и заключительных замечаний.

Европейский союз отмечает, что представленный нам окончательный текст резолюции является результатом компромисса, который учитывает разные точки зрения всех делегаций и в основе которого лежит общее стремление всех государств-членов к решению острых проблем договорных органов, а также желание подтвердить их уникальную мониторинговую роль, закрепленную в международных договорах по правам человека. Этот компромисс также отражает общее понимание того, что единственным верным путем укрепления системы договорных органов по правам человека является достижение сбалансированного решения, которое позволит урегулировать вопросы экономии средств, эффективности, дополнительных заседаний на основе плана рабочей нагрузки и наращивания потенциала. Кроме того, только таким путем можно оценить должным образом интенсивные многосторонние консультации заинтересованных сторон, которые возглавляет Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и которые лежат в основе обсуждений в Ассамблее.

Разрешите мне вновь подчеркнуть, что наше сегодняшнее решение может внести большой практический вклад в укрепление системы договорных органов по правам человека. Приветствуя принятие резолюции 68/268, мы особо отмечаем огромное значение ее выполнения всеми заинтересованными сторонами. В ходе состоявшихся консультаций мы постоянно оказывали содействие всем шагам различных участников, в том числе договорных органов, направленным на укрепление и совершенствование их методов работы, и мы надеемся, что принятая сегодня резолюция будет еще больше содействовать усилиям в этом направлении. Мы также принимаем к сведению тот факт, что Генеральная Ассамблея предложила договорным органам по правам человека и Управлению Верховного комиссара продолжить работать в направлении повышения координации и предсказуемости процесса отчетности.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть твердую позицию Европейского союза, которую он излагал в ходе всего переговорного процесса и которая касается выполнения только что принятой резолюции, — уважение полномочий и независимости соответствующих заинтересованных сторон, включая договорные органы. Это требование закреплено в договорах по правам человека и подтверждено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции. Европейский союз понимает резолюцию 68/268 именно в таком ключе.

Мы отмечаем, что на последних своих трех сессиях Генеральная Ассамблея проводила интенсивные и углубленные переговоры, которые позволили найти приемлемое для всех делегаций решение. Мы благодарим сокоординаторов — Постоянного представителя Исландии посла Грету Гуннарсдоуттир и Постоянного представителя Туниса посла Мохамеда Хиари, а также Постоянного представителя Индонезии посла Десру Перкая и их команды за приверженность своей работе, терпение и неустанные усилия по достижению этой цели. Мы также благодарим все делегации за тесное сотрудничество и участие в этом процессе. Мы приветствуем профессиональную работу, проделанную всеми участниками, в том числе экспертами договорных органов, и поддержку, которую Верховный комиссар и ее Управление оказали в разработке итогового документа, который мы сегодня приняли.

Договорные органы по правам человека являются неотъемлемой частью наших совместных усилий по поощрению и защите прав человека. Об этом говорят рост числа стран, ратифицировавших международные договоры по правам человека, и в некоторых случаях почти универсальная их ратификация. Мы твердо убеждены в том, что принятая сегодня резолюция 68/268 будет содействовать усилиям всех заинтересованных сторон — договорных органов, государств-участников, Управления Верховного комиссара, национальных правозащитных организаций и гражданского общества — по принятию мер в целях укрепления, повышения результативности и эффективности системы договорных органов. Мы будем продолжать уделять пристальное внимание последствиям осуществления этой резолюции в ближайшие годы с надеждой на то, что принятый сегодня документ будет иметь реальный позитивный эффект для поощрения и защиты прав и основных свобод человека всех людей.

Г-н Чжо Тин (Мьянма) (*говорит по-английски*): Мне выпала большая честь выступать по этому важному вопросу от имени государств — членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН): Бруней-Даруссалама, Камбоджи, Индонезии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Мьянмы, Филиппин, Сингапура, Таиланда и Вьетнама.

Разрешите мне от имени АСЕАН выразить глубокую признательность и самую искреннюю благодарность сокоординаторам — постоянным представителям Исландии и Туниса — за умелое руководство консультациями, которые увенчались успешным завершением межправительственного процесса. Я хотел бы поблагодарить также предыдущего сокоординатора Постоянного представителя Индонезии за его неустанные усилия.

АСЕАН активно и конструктивно участвовала в консультациях, которые проводились с целью разработки предметного, обстоятельного и сбалансированного документа, способствующего укреплению системы договорных органов. АСЕАН высоко оценивает конкретную работу, которую сокоординаторы проделали для учета нашей точки зрения и для включения наших предложений в текст резолюции. Во время переговорного процесса АСЕАН подняла пять вопросов, которые для нас имеют огромное значение. Разрешите мне еще раз изложить позицию, которой АСЕАН придерживалась в переговорном процессе.

Во-первых, что касается качества и эффективности системы, то АСЕАН решительно поддержала содержащиеся в пункте 15 резолюции 68/268 предложения в этом плане, включая упрощение процедуры отчетности, представление общего базового документа, ограничение по количеству слов для ряда вопросов и для докладов государств-участников. Мы подчеркиваем, что все меры по повышению качества и эффективности системы должны применяться объективно и беспристрастно ко всем соответствующим сторонам, включая общественные организации.

Во-вторых, если говорить об обеспечении финансовой стабильности системы, то АСЕАН поддержала содержащееся в пункте 26 предложение относительно увеличения времени заседаний и надеется, что эта мера позволит решить проблему постоянного отставания в рассмотрении докладов.

Мы призываем экспертов договорных органов продолжать повышать эффективность своей работы и рассматривать не менее 2,5 доклада в неделю, а в случае необходимости — не менее 5 докладов по Факультативным протоколам. Мы подчеркиваем, что дополнительный запас времени, предусмотренный в пункте 26 (с), должен распределяться между комитетами с учетом их предполагаемого объема работы по обработке накопившихся материалов. Кроме того, выступая за меры по экономии средств, мы особо отмечаем важность и необходимость составления кратких отчетов о диалоге, который договорные органы по правам человека ведут с государствами-участниками. Этот момент отражен в пункте 24. Мы подчеркиваем, что размещение таких отчетов на веб-сайте никоим образом не должно подменять собой их публикацию.

В-третьих, что касается наращивания потенциала Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), то АСЕАН поддерживает содержащиеся в пунктах 17–19 предложения в этом плане и надеется, что они будут в большой мере содействовать оказанию государствам-участникам помощи в выполнении ими своих договорных обязательств. Такая помощь должна предоставляться по запросу соответствующего государства-участника, в консультации с ним и с его согласия, причем с учетом принципа национальной ответственности. Все эти принципы отражены в пятнадцатом пункте преамбулы и пунктах 17 и 19.

АСЕАН считает, что данные пункты должны всегда рассматриваться вместе и должны служить ориентирами в плане круга ведения работы любого потенциального сотрудника региональных отделений УВКПЧ по вопросам укрепления потенциала, с тем чтобы обеспечить выполнение данного мандата. Деятельность, связанная с укреплением потенциала, в форме трехстороннего сотрудничества с региональными организациями будет способствовать укреплению таких региональных органов по правам человека, как Межправительственная комиссия АСЕАН по правам человека и Комиссия АСЕАН по поощрению и защите прав женщин и детей, при соблюдении одинаковых принципов.

В-четвертых, что касается усовершенствования и укрепления связей и взаимодействия между договорными органами и государствами-участниками, важно, чтобы в резолюции признавалась роль

государств-участников как важных заинтересованных сторон системы договорных органов, а также сохранялся принцип сотрудничества и подлинного диалога. В этой связи мы считаем важным продолжать существующую успешную практику обмена списком вопросов с государствами-участниками за несколько дней до начала диалога между государствами-участниками и договорными органами. Мы поддерживаем включение в пункт 39 информации о ежегодных встречах председателей договорных органов с государствами-участниками всех договоров по правам человека, проходящих в Женеве и Нью-Йорке, с целью обеспечения форума для проведения открытого и интерактивного официального диалога. Мы считаем, что это будет один из эффективных подходов к расширению взаимодействия и улучшению каналов связи между обеими сторонами.

В-пятых, что касается сохранения независимости, профессионализма и подотчетности членов договорных органов по правам человека, то мы твердо убеждены в том, что независимость, беспристрастность и объективность членов договорных органов абсолютно необходимы для выполнения их мандатов. АСЕАН поэтому с удовлетворением отмечает, что в 2012 году председатели договорных органов по правам человека приняли в Аддис-Абебе руководящие принципы. Тем не менее, АСЕАН по-прежнему обеспокоена тем, что некоторые договорные органы не следуют этим руководящим принципам. Мы призываем их соблюдать эти принципы. Мы с удовлетворением отмечаем, что в пункте 37 содержится призыв к договорным органам запрашивать мнения государств-участников, основных заинтересованных сторон в отношении обзора этих руководящих принципов, что, на наш взгляд, будет служить их усовершенствованию.

Кроме того, АСЕАН подчеркивает важность того, чтобы состав договорных органов должным образом учитывал, среди прочего, справедливое географическое представительство, сбалансированную гендерную представленность, профессиональную подготовку и представленность различных юридических систем. Важно также, чтобы члены, которые выдвигаются для работы в этих договорных органах в личном качестве, обладали высокими моральными качествами, добросовестностью и признанной беспристрастностью, а также имели необходимый опыт в вопросах прав человека.

В духе укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека мы рассчитываем на выполнение этой резолюции и подтверждаем полную поддержку АСЕАН и ее конструктивную роль в этой связи. Мы будем признательны, если это заявление будет в полном объеме отражено в официальных отчетах этой сессии.

Г-н Зендер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария благодарит постоянных представителей Исландии и Туниса за работу в качестве координаторов, Постоянного представителя Индонезии и их сотрудников за их неустанные усилия и настойчивость, которые позволили нам успешно завершить этот процесс.

С самого начала процесса широких консультаций по вопросу об укреплении системы договорных органов по правам человека, который был начат Верховным комиссаром по правам человека в Женеве в 2009 году, а затем продолжен здесь, в Генеральной Ассамблее, Швейцария всегда активно участвовала вместе с другими государствами в усилиях, направленных на то, чтобы, во-первых, найти прагматические пути повышения эффективности системы и успешного решения проблем, связанных с ее нынешним и будущим потенциалом; во-вторых, обеспечить сохранение независимости и экспертных знаний членов тех договорных органов, которые находятся в центре системы Организации Объединенных Наций по защите прав человека; и, в-третьих, учитывать мнения всех заинтересованных сторон. К ним относятся, конечно, государства, а также сами договорные органы, Верховный комиссар по правам человека, национальные организации по правам человека и гражданское общество.

Наша оценка по завершении этого долгого процесса сводится к тому, что его результаты являются позитивными. Тем не менее, следует напомнить, что резолюция 68/268, которую мы только что приняли, — это только начало нового этапа в его осуществлении. Эта резолюция является прочной основой, в рамках которой все заинтересованные стороны должны активно работать, чтобы вносить реальный вклад в повышение эффективности и действенности системы. В этой связи необходимо подчеркнуть два аспекта. Первый — это основная ответственность самих договорных органов за разработку эффективных методов работы. Второй — это наша обязанность как государств проявлять

большую дисциплину, чтобы представлять наши доклады вовремя и наращивать сотрудничество и взаимодействие с договорными органами.

В заключение я заверяю Ассамблею в том, что Швейцария будет и впредь активно содействовать выполнению этой резолюции и в целом организационному и финансовому укреплению структуры по правам человека в Организации Объединенных Наций.

Г-н Загайнов (Российская Федерация): Я имею честь выступать от имени Межрегиональной группы, в состав которой входят следующие государства: Беларусь, Боливия, Китай, Куба, Иран, Никарагуа, Пакистан, Сирия, Венесуэла и моя страна — Российская Федерация.

Мы решили присоединиться к консенсусу при принятии резолюции 68/268 «Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека». Хотели бы выразить нашу признательность уважаемым координаторам — постоянным представителям Исландии, Туниса и Индонезии — за их лидерство в ходе всего межгосударственного процесса.

Функционирование договорных органов по правам человека является одним из краеугольных элементов универсальной международной системы по поощрению и защите прав человека. Ее подлинное улучшение было одной из целей Межрегиональной группы на протяжении всего переговорного процесса, который продолжался более двух лет. Многочисленные заседания в рамках межгосударственного процесса четко показали, что система договорных органов находится в глубоком кризисе, а уровень проблем, касающихся ее функционирования, намного серьезнее и сложнее, чем это казалось вначале.

В течение всего межгосударственного процесса Межрегиональная группа конструктивно взаимодействовала с другими государствами по широкому кругу вопросов, связанных с деятельностью договорных органов. Несмотря на то, что не все наши предложения нашли свое отражение в окончательной версии документа, мы рассматриваем нынешнюю резолюцию в качестве основы для дальнейшего укрепления системы договорных органов и улучшения ее функционирования.

Теперь чрезвычайно важно, чтобы все заинтересованные стороны, в частности сами договорные органы, обеспечили быстрое и полное выполнение резолюции. К примеру, государствам-участникам следует готовить краткие, лаконичные национальные доклады. А что касается договорных органов и их экспертов, то необходимо, чтобы они демонстрировали подлинную беспристрастность, объективность и независимость, в том числе и от Управления Верховного комиссара по правам человека. Мы также надеемся, что различные положения резолюции, касающиеся рассмотрения периодических докладов и индивидуальных сообщений, не будут использованы для искусственных и необоснованных запросов о дополнительном финансировании и дополнительном персонале.

В то же время система Организации Объединенных Наций в целом должна быть способна обеспечить эффективное функционирование системы договорных органов с учетом фундаментальных принципов деятельности Организации Объединенных Наций, включая многоязычие. Следовательно, мы ожидаем, что все запросы государств-участников относительно использования шести официальных языков Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено принятой резолюцией, будут выполняться соответствующим образом и вовремя.

В ходе всестороннего межгосударственного процесса удалось также найти решение по финансовым аспектам функционирования системы договорных органов. Принимая во внимание положения нынешней резолюции, мы не будем в будущем поддерживать практику, когда в ходе заседаний Третьего комитета договорные органы запрашивали дополнительное финансирование.

В соответствии с резолюцией нам предстоит рассмотреть состояние системы договорных органов не позднее чем через шесть лет с целью анализа эффективности принятых мер. До этого мы продолжим обсуждать различные вопросы, связанные с функционированием системы, в ходе соответствующих заседаний конференций государств-участников, а также других подходящих форумов.

Г-н Венавезер (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Лихтенштейн уже давно поддерживает сильную и независимую систему договорных органов, и мы считаем систему прав человека одним из основных элементов Организации

Объединенных Наций. Поэтому мы принимали активное участие в процессе укрепления системы договорных органов, который только что завершился принятием всеобъемлющего пакета реформ. Мы считаем этот текст значительным достижением, которое поможет сохранить систему в момент, когда ей угрожает крах, и будет и впредь гарантировать ее эффективное функционирование.

Принятие сегодня резолюции 68/268 является четким подтверждением того значения, которое государства по-прежнему придают работе договорных органов. Я хотел бы выразить признательность сокоординаторам — Постоянному представителю Исландии и Постоянному представителю Туниса, а также Постоянному представителю Индонезии за их эффективную руководящую роль в ходе проведения переговоров. Мы хотели бы также поблагодарить Управление Верховного комиссара по правам человека за бесценную поддержку при принятии этого решения с далеко идущими последствиями.

Реформы, которые мы только что приняли, обеспечат надлежащую работу и функционирование системы в момент, когда неизменно возрастает число ратификаций договора и докладов государств. Реформы направлены на достижение равновесия между повышением эффективности и устойчивым финансированием системы. В этой связи мы приветствуем решение о предоставлении дополнительного времени для проведения заседаний, а также об упрощении процедур отчетности. Мы надеемся, что расширение возможностей, имеющихся у Управления Верховного комиссара по оказанию государствам помощи в выполнении их обязательств по представлению докладов, позволит внести значительный вклад в решение проблемы непредставления докладов, с которой система сталкивалась в течение столь длительного времени. Мы также рады тому, что реформы предусматривают выделение любых средств, сэкономленных в результате указанных мер, для работы договорных органов.

Эта реформа могла бы стать очень важным решением в плане направления системы на достижение своей основной цели — создание возможности для национального диалога, инструмента для регулярного обзора политики и платформы для диалога с лицами, обладающими большим опытом и квалификацией. На протяжении всего процесса мы подчеркивали важность уважения независимости договорных органов. Мы удовлетворены тем,

что пакет реформ в целом следовал этому принципу и воздерживается от мер, которые могли бы покушаться на независимость соответствующих экспертных органов.

Аддис-Абебские принципы показывают способность договорных органов укрепить свои собственные методы работы и гарантировать свою независимость. Мы надеемся, что они будут продолжать свои усилия в этом направлении, особенно в целях максимального повышения эффективности и преимуществ диалога с государствами. Мы будем и впредь поддерживать усилия, направленные на улучшение процедур выборов и обеспечение того, чтобы самые квалифицированные сотрудники назначались и избирались в состав договорных органов.

И, наконец, мы приветствуем включение положения об обзоре в пакет реформ. Один урок, который мы извлекли из этого процесса: у нас, безусловно, ушло слишком много времени на согласование только что принятых мер. Конечно, нам придется продолжать наблюдать за развитием событий в системе и быть готовыми вносить коррективы по мере необходимости.

Г-н Руидиас (Чили) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать на этом заседании от имени делегаций Аргентины, Колумбии, Коста-Рики, Доминиканской Республики, Сальвадора, Гватемалы, Мексики, Панамы, Перу, Уругвая и моей страны, Чили. Мы работали в качестве группы стран-единомышленников Латинской Америки на протяжении всего межправительственного процесса укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, окончательный результат которого был принят сегодня Генеральной Ассамблеей (резолюция 68/258).

Это был длительный, сложный и порой трудный процесс, непосредственно затрагивающий эффективное поощрение и защиту прав человека во всем мире. Договорные органы, а также их способность эффективно следить за соблюдением основных документов по правам человека столкнулись с критической ситуацией, которая серьезно подорвала их способность выполнять функции, возложенные на них государствами, поставив таким образом под угрозу основополагающий компонент многосторонней системы, защищающей права человека.

Мы считаем, что сегодня Генеральная Ассамблея эффективно отреагировала на эту проблему.

Страны — единомышленники Латинской Америки приветствуют принятие положений этой резолюции, которые, безусловно отражая хрупкое равновесие, достигнутое между различными программными заявлениями, также создают основу эффективного улучшения работы договорных органов благодаря успешному объединению позиций, экономии средств и ресурсов, выделяемых на конструктивной основе консенсуса, конечная цель которого — лучше защищать права человека, что предусмотрено мандатом, порученным комитетам.

Согласованная формула также соблюдает автономию и независимость, что крайне важно для работы комитетов согласно их соответствующим конвенциям и обеспечивает их способность работать объективно и беспристрастно; она также предусматривает создание механизмов, необходимых для обновления и оценки предложенных мер в рамках системы, которую, как и все, можно улучшить, включая обзор статуса этих комитетов и эффективности мер через шесть лет после принятия.

Достигнутый нами удовлетворительный результат — итог усилий многих людей, которые играют ведущую и поддерживающую роль в ходе процесса. В этой связи особого упоминания заслуживают сокоординаторы, посол Грета Гуннарссдоттир, Исландия, посол Десра Перкайя, Индонезия, посол Мохамед Халед Хирари, Тунис, и эксперты, которые им помогли — Варди, Ариэф, Нона, Диана, Амира и Нур, за их неустанные усилия, приверженность, ум и открытость, что в феврале, наконец, позволило нам разработать основные элементы соглашения, цель, которая многим казалась утопией.

Различные стороны, привлекаемые за последние три года, привнесли разнообразные точки зрения и беспокойности за стол переговоров — отражение различных и многообразных условий, в которых они функционируют и которые должны быть знакомы самим комитетам. В этой связи мы хотели бы также поблагодарить за мобилизующую роль Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-жу Нави Пиллэй, которая еще до официального начала межправительственного процесса поощрила осмысление того, как улучшить функционирование комитетов,

учрежденных на основании договоров по правам человека. Она подчеркнула большое значение того, чтобы мы рассмотрели серьезную ситуацию, в которой оказались комитеты, и приняли решение провести широкие консультации со всеми соответствующими субъектами, функции которых позволили им принять участие в обсуждении: государствами, комитетами и их экспертами, гражданским обществом, национальными учреждениями по вопросам прав человека, научными кругами и неправительственными организациями, незаменимый вклад которых обогатил идеи и документы, рассмотренные в ходе прений в межправительственном процессе.

Мы хотели бы кратко представить основные элементы резолюции, которые наша группа последовательно поддерживала и которые поощряли нас верить в то, что она будет эффективно способствовать укреплению комитетов, функционирующих реалистичным, всеобъемлющим и устойчивым образом. Что касается практических мер повышения эффективности, то мы хотели бы подчеркнуть дополнительное время на заседания, предоставляемое комитетам и определяемое на устойчивой основе, включая выделение достаточных финансовых и людских ресурсов для Подкомитета по предупреждению пыток и его задачи осуществления поездок на места; призыв к упрощенным процедурам; и представление государствами общих базовых документов и обновление их, среди прочих мер.

Что касается мер по улучшению сотрудничества между различными заинтересованными сторонами, то мы хотели бы упомянуть ресурсы, выделяемые на укрепление потенциала государств, и роль, которую должны играть Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и его региональные отделения, страновые группы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также активные меры повышения доступности, если привести лишь несколько примеров. Меры, которые помогут улучшить координацию и предсказуемость работы комитетов, включают дальнейшие усилия по гармонизации и согласованию методов работы комитетов, их диалог с государствами и разработку конкретных, целенаправленных замечаний в их выводах и общих отзывах.

И наконец, что касается мер по укреплению транспарентности и надежности системы и соблюдения ее независимости, например, будущей

трансляции по Интернету открытых заседаний и использования формата видеоконференции делегациями в качестве дополнительной меры содействия более широкому участию — которое, посредством национальных процессов, направлено на обеспечение высоких моральных и профессиональных качеств экспертов комитетов и решительного осуждения любых карательных мер против тех, кто сотрудничает с договорными органами, и на признание полезности Аддис-Абебских принципов как мер саморегулирования, — то все они направлены на осуществление принципов сотрудничества и подлинного диалога, которые должны определять отношения между государствами и комитетами, заинтересованными в поощрении и защите прав человека.

Группа придерживающихся аналогичных взглядов латиноамериканских стран понимает, что одобрение этих решений никоим образом не является завершением процесса. Мы твердо уверены в том, что принятый документ предоставляет средства для оказания комитетам и государствам помощи в более эффективном соблюдении их обязательств. Мы сознаем, что многое еще предстоит сделать, для того чтобы существенно повысить уровень соблюдения правового обязательства государств по представлению периодических докладов, обзор которых должен проводиться своевременно, а затем помочь им выполнить рекомендации. Мы также не можем игнорировать тот факт, что обязательство представлять многочисленные доклады и различные графики их представления создают все более существенную проблему для государств, и не только для малых государств. Поэтому мы считаем, что следовало бы улучшить координацию системы в целом, с тем чтобы обеспечить большую предсказуемость отчетных периодов, осуществив организацию процесса в целом, как указано в резолюции, что также должно способствовать более эффективному использованию ресурсов.

В заключение мы хотим подтвердить наше обязательство широко распространять содержание резолюции и просить о том, чтобы оно распространялось всеми другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы ее содержание было в достаточной мере известно, понято и усвоено различными слоями наших обществ, участвующими в представлении периодических докладов комитетам. Мы твердо уверены в том, что это приведет к

достижению нашей основной цели, которая заключается в эффективной реализации на местах прав человека в интересах миллионов мужчин, женщин, девочек и мальчиков, которые, в конечном счете, достойны наличия многосторонней системы поощрения и защиты их прав человека и наших усилий.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Слово имеет представитель Мексики.

Г-жа Колин Ортега (Мексика) (*говорит по-испански*): Вначале делегация Мексики хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Чили от имени группы придерживающихся аналогичных взглядов латиноамериканских стран. Я хотела бы поблагодарить Бюро Пятого комитета Генеральной Ассамблеи, а также Секретариат и координаторов, которые оказывали нам помощь в ходе этой первой возобновленной сессии, за их работу и приверженность делу. Я также высоко оцениваю тот факт, что Генеральный секретарь присутствовал на этом заседании.

Вопросы, обсуждавшиеся на первой возобновленной сессии Пятого комитета, позволили добиться прогресса в отношении аспектов, которые особенно важны для нашей делегации. Подотчетность является одним из основных компонентов эффективного и действенного управления, который заслуживает внимания и заинтересованности со стороны Секретариата. Поощрение культуры подотчетности, которая основана на управлении, ориентированном на результаты, и на управлении институциональными рисками, приведет к созданию прочной и транспарентной Организации.

Завершение плана капитального ремонта, который позволит провести следующую сессию Генеральной Ассамблеи в реконструированном здании, должно обогатить нас рядом извлеченных уроков, которые в качестве превентивной меры можно было бы учесть наряду с аналогичными инициативами, с тем чтобы избежать увеличения расходов на строительные программы в системе Организации Объединенных Наций.

Со своей стороны, утверждение постоянной должности представителя Генерального секретаря по вопросам инвестирования активов Пенсионного фонда позволит укрепить эту важную сферу, с тем чтобы поддержать тех, кто добросовестно трудился в этой Организации, во время их пребывания на пенсии.

Наша делегация также хотела бы упомянуть об инициативе, касающейся мобильности персонала Организации. Резолюция 68/265, которая была принята сегодня, свидетельствует о готовности государств-членов поддержать Генерального секретаря, но гласит, что Генеральная Ассамблея нуждается в информации, которая может быть предоставлена только тогда, когда Международные стандарты учета в государственном секторе и платформа «Умоджа» будут находиться в рабочем состоянии в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Мексика хочет выразить признательность тем представителям, которые дали возможность достичь сбалансированной договоренности в этой сфере, столь актуальной для нашей Организации.

С принятием доработанного варианта системы регулируемой мобильности должностные лица и персонал Организации Объединенных Наций будут иметь удобную систему, в рамках которой Генеральный секретарь будет формировать динамичные и гибкие трудовые ресурсы, способные решать глобальные задачи двадцать первого столетия, а персонал — проходить подготовку и повышать свой профессиональный уровень, для того чтобы вносить более эффективный вклад в реализацию целей и принципов нашей Организации. Мексика понимает, что стратегия Организации Объединенных Наций в области мобильности будет направлена на то, чтобы надлежащим образом решить все вопросы, связанные с профессиональной жизнью своих сотрудников.

Наша делегация искренне надеется на то, что вопросы, рассмотрение которых перенесено на вторую возобновленную сессию и на шестьдесят девятую сессию Генеральной Ассамблеи, будут представлены Секретариатом, наряду с пунктами, просьбы о которых поступили от государств-членов во время обсуждений в Пятом комитете в ходе основной сессии и первой возобновленной сессии, для того чтобы иметь возможность окончательно одобрить их в целях содействия выполнению

мандатов, согласованных главными органами Организации Объединенных Наций.

В заключение мы хотим отметить Вашу руководящую роль, г-н Председатель, которая была необходима для достижения договоренностей в Комитете, что даст нашей Организации возможность действительно и эффективно решать проблемы, с которыми мы сталкиваемся в сегодняшнем мире.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем завершить заседание, позвольте мне кратко выразить признательность за напряженную работу и самоотверженность Председателю Пятого комитета, его Бюро и Секретариату, который поддерживал работу Комитета.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.

